

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(91) 78 endelig udg.

Bruxelles, den 14. marts 1991

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

om godkendelse af konventionen om Den Internationale Kommission
for Beskyttelse af Elben

(forelagt af Kommissionen)

- 0 -

BEGRUNDELSE

1. Konventionen om Den Internationale Kommission for beskyttelse af Elben blev undertegnet i Magdeburg den 8. oktober 1990 af Forbundsrepublikken Tyskland og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik samt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, i overensstemmelse med Rådets beslutning 8549/90 af 24. september 1990.
2. Konventionen træder i kraft på den dato, hvor samtlige underskrivende parter har meddelt Forbundsrepublikken Tyskland, som er depositar, at de i henhold til deres respektive nationale lovgivning krævede forudsætninger for konventionens ikrafttræden er opfyldt (artikel 18, stk. 1).
3. Konventionen tager først og fremmest sigte på at forhindre forurening af Elben og dennes afvandingsområde (artikel 1, stk. 1). Til dette formål skal der i henhold til konventionen oprettes en International kommissionen for beskyttelse af Elben.

I henhold til konventionens artikel 2 skal Den Internationale Kommission bl.a. udarbejde oversigter over punktvis og diffuse vandforureningskilder og fremsætte forslag om grænseværdier for udledning af spildevand og konkrete kvalitetsmålsætninger samt forslag om konkrete handlingsprogrammer til reduktion af udledningerne af skadelige stoffer.

4. Konventionen vedrører derfor spørgsmål, der omfattes af EF-lovgivningen. Fællesskabets direktiver om kvalitetsmålsætninger for vandmiljøet og bortskaffelse eller nedbringelse af vandforurening forårsaget af farlige stoffer gælder således for Elben og dens bifloder, hvor disse løber gennem Forbundsrepublikken Tysklands territorium.
5. Spørgsmål vedrørende fiskeri og skibsfart er udtrykkeligt udelukket fra konventionen (artikel 1, stk. 4). Af denne grund må EØF-Traktatens artikel 130 S anses for det rette retsgrundlag for denne rådsafgørelse.
6. Kommissionen foreslår på denne baggrund, at Rådet vedtager vedlagte udkast til afgørelse om godkendelse, på vegne af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, af konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben, således at Fællesskabet fuldt ud kan påtage sig sin rolle som part i konventionen.

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

om Indgåelse af konventionen om Den Internationale Kommission
for Beskyttelse af Elben

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske
Fællesskab, særlig artikel 130 S,

under henvisning til forslag fra Kommissionen⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg⁽³⁾,

under henvisning til resolutionen vedtaget af Rådet for De Europæiske
Fællesskaber og repræsentaterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i
Rådet den 19. oktober 1987, om videreførelse og gennemførelse af en politik og
et handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber på miljøområdet (1987-
1992)⁽⁴⁾ og til det fjerde handlingsprogram for De Europæiske Fællesskaber
på miljøområdet, der er knyttet som bilag til denne resolution, i det
følgende benævnt "det fjerde handlingsprogram", og

ud fra følgende betragtninger:

Blandt de vigtigste foranstaltninger i det fjerde handlingsprogram, som er en
videreførelse af de tidligere handlingsprogrammer, er styring og kontrol med
henblik på at forbedre vandkvaliteten og nedbringe forureningen;

det fjerde handlingsprogram kræver en aktiv deltagelse fra Fællesskabets og
medlemsstaternes side i internationale foranstaltninger til beskyttelse af
miljøet, og der lægges i denne forbindelse særlig vægt på bilaterale
forbindelser med tredjelande;

(1) SEC(90)1399 final

(2)

(3)

(4) EFT nr. C 328 af 7.12.1987, s. 1.

et væsentligt punkt i konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben, undertegnet i Magdeburg den 8. oktober 1990, er oprettelsen af en international kommission med henblik på at forebygge forurening af Elben og dennes afvandingsområde, for så vidt som de er dækket af denne konvention;

den gældende fællesskabslovgivning om vandforurening omfatter Elben og dennes bifloder, hvor de løber gennem Forbundsrepublikken Tysklands territorium;

Fællesskabet bør indgå konventionen for at opfylde en af Fællesskabets målsætninger for så vidt angår bevarelse, beskyttelse og forbedring af miljøkvaliteten, som fastsat i Den Europæiske Fællesakt;

konventionen blev undertegnet den 8. oktober 1990 på Fællesskabets vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til konventionen er vedføjet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

I overensstemmelse med konventionens artikel 18, stk. 1, meddeler formanden for Rådet for De Europæiske Fællesskaber, på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne, Forbundsrepublikken Tyskland, som er depositar, at forudsætningerne for konventionens ikrafttræden er opfyldt af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab.

Udfærdiget i Bruxelles.

KONVENTION OM DEN INTERNATIONALE KOMMISSION
FOR BESKYTTELSE AF ELBEN

Regeringerne i Forbundsrepublikken Tyskland og Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik samt Det Europæiske Økonomiske Fællesskab (konventionens parter) er -

med henblik på beskyttelse af Elben,

I ønsket om at forebygge dennes fortsatte forurening og forbedre dens nuværende tilstand,

I betragtning af nødvendigheden af vedvarende at reducere forureningen af Nordsøen via Elben,

I overbevisning om disse opgavers påtrængende karakter, og

med den hensigt at styrke det samarbejde, der allerede består mellem parterne på dette område -

blevet enige om følgende:

Artikel 1

1. Parterne samarbejder om beskyttelse af vandmiljøet i Elben og dennes afvandingsområde inden for rammerne af Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Elben, i det følgende kaldet "kommissionen".
2. De vil navnlig bestræbe sig for:
 - a) at muliggøre udnyttelse, først og fremmest indvinding af drikkevand fra grundvand hidrørende fra floden samt landbrugsmæssig udnyttelse af vandet og sedimenterne,
 - b) at nå frem til et økosystem, der kommer så tæt som muligt på den naturlige tilstand, med en sund artsrigdom,
 - c) vedvarende at reducere Nordsøens belastning via Elbens afvandingsområde.
3. For trinvis at nå frem til disse mål vedtager parterne inden for kommissionens rammer arbejdsprogrammer med tidsplaner for de til enhver tid højst prioriterede opgaver. Disse programmer indeholder blandt andet forslag til foranstaltninger til reduktion af emissioner på grundlag af det tekniske stade og reduktion af forureningen fra diffuse kilder.
4. Konventionen berører ikke spørgsmål vedrørende fiskeri og skibsfart; dette udelukker dog ikke behandling af spørgsmål vedrørende beskyttelse af vandmiljøet mod forurening som følge af disse aktiviteter.

Artikel 2

1. Kommissionen skal især:

- a) udarbejde oversigter over væsentlige punktvisse udledninger af skadelige stoffer (register over udledere), foretage vurderinger af vandmiljøets forurening fra diffuse kilder og ajourføre begge dele,
- b) fremsætte forslag til grænseværdier for udledning af spildevand,
- c) fremsætte forslag til konkrete kvalitetsmålsætninger under hensyntagen til kravene til udnyttelsen af vandmiljøet, de særlige betingelser, beskyttelsen af Nordsøen indebærer, og de naturlige biocønoser i vandmiljøet,
- d) fremsætte forslag til fælles måle- og undersøgelsesprogrammer med henblik på at fastslå kvaliteten af såvel vandmiljøet som sedimenterne og afstrømningen samt af biocønoserne i vandmiljøet og langs bredderne, koordinere gennemførelsen heraf samt dokumentere og vurdere resultaterne,
- e) udarbejde ensartede metoder til klassificering af vandkvaliteten i Elben,
- f) fremsætte forslag til konkrete handlingsprogrammer til reduktion af mængden af skadelige stoffer såvel fra kommunale og industrielle punktvisse kilder som fra diffuse kilder samt yderligere foranstaltninger, heri indbefattet tidsplaner og omkostningsoverslag,
- g) fremsætte forslag til beskyttelsesforanstaltninger med henblik på at forebygge forurening af vandmiljøet som følge af uheld,
- h) fremsætte forslag til et ensartet alarm- og advarselssystem for flodens afvandingsområde og ajourføre dette på grundlag af de indvundne erfaringer,

- l) redegøre for de hydrologiske forhold i Elbens afvandingsområde og dokumentere de faktorer, der er afgørende for disse (Elben-monografi),
 - j) dokumentere den vandløbsøkologiske betydning af de forskellige biotopelementer samt udarbejde forslag til forbedring af betingelserne for blocønsler både i vandet og langs bredderne,
 - k) rådgive om planlagte samt på begæring af en delegation også om eksisterende former for vandløbsudnyttelse, som i givet fald kan indebære omfattende grænseoverskridende virkninger, heri indbefattet vandbygningsarbejder og vandløbsregulering,
 - l) fremme samarbejdet, først og fremmest om videnskabelige forskningsprojekter og på området Informationsudveksling, navnlig om teknikkens stude;
 - m) forberede grundlaget for eventuelle aftaler mellem de forskellige parter om beskyttelse af Elben og dennes afvandingsområde.
2. Kommissionen kan desuden behandle alle andre anliggender, som parterne måtte overdrage den efter fælles aftale.

Artikel 3

Denne konvention gælder på den ene side for de territorier, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de heri fastsatte vilkår, og på den anden side for Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republiks territorium.

Artikel 4

Parterne meddeler kommissionen de oplysninger, der er påkrævet til opfyldelse af kommissionens opgaver, samt hvilke foranstaltninger der er truffet og hvilke pengemidler der i alt er bevilget hertil. Kommissionen kan tilstille parterne forbedringsforslag.

Artikel 5

1. Kommissionen består af delegationer for de forskellige parter. Hver part udnævner maksimalt fem delegerede samt suppleanter for disse, heriblandt en delegationsleder og dennes suppleant.
2. Hver delegation kan i forbindelse med behandlingen af bestemte spørgsmål hidkalde sagkyndige, som den selv udpeger.

Artikel 6

1. Formandsposten i kommissionen beklædes efter tur af delegationerne for de forskellige parter. De nærmere regler for varetagelsen af formandsposten fastsættes af kommissionen og optages i dennes forretningsorden; den delegation, der beklæder formandsposten, udnævner ét af sine medlemmer til formand for kommissionen. Denne delegation kan for den periode, formandsposten gælder, udpege yderligere et medlem.
2. Formanden bør som hovedregel ikke udtale sig på sin delegations vegne i forbindelse med kommissionsmøderne.

Artikel 7

1. Efter indbydelse fra formanden mødes kommissionen mindst én gang årligt til ordinær forsamling på et sted, der fastsættes af formanden.
2. Ekstraordinære forsamlinger skal indkaldes af formanden på begæring af en delegation.
3. Mellem kommissionens møder kan der finde konsultationer sted mellem delegationslederne.
4. Formanden foreslår dagsordenen. Hver delegation har ret til at lade de punkter sætte på dagsordenen, som de ønsker behandlet. Rækkefølgen af punkterne fastsættes efter flertalsbeslutning i kommissionen.

Artikel 8

1. Hver delegation har én stemme.
2. Ved forhandlinger og afgørelser inden for denne konventions rammer samt i forbindelse med dens gennemførelse handler Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Tyskland inden for deres respektive kompetenceområder. Det Europæiske Økonomiske Fællesskab udøver ikke sin stemmeret i de tilfælde, hvor Forbundsrepublikken Tyskland er kompetent; og det samme gælder i det modsatte tilfælde.
3. Kommissionens afgørelser og forslag træffes énstemmigt, medmindre andet er fastsat i konventionen; på betingelser, der skal fastlægges nærmere i forretningsordenen, kan der finde en skriftlig procedure sted.

4. Såfremt alle delegationer er til stede, kan der træffes enstemmige afgørelser, selvom nogen afholder sig fra at afgive stemme.

Artikel 9

1. Kommissionen nedsætter arbejdsgrupper til udførelse af bestemte opgaver.
2. Arbejdsgrupperne består af delegerede eller sagkyndige, der udpeges af hver enkelt delegation.
3. Kommissionen bestemmer arbejdsgruppernes arbejdsopgaver og antallet af medlemmer og udnævner deres formænd.

Artikel 10

Kommissionen opretter et sekretariat med henblik på forberedelse og gennemførelse af samt anden støtte til sine arbejdsopgaver. Sekretariatet får sæde i Magdeburg. Reglerne herom fastsættes nærmere i forretningsordenen.

Artikel 11

Kommissionen kan lade sig bistå af højt kvalificerede personer eller institutioner med henblik på at undersøge særlige spørgsmål.

Artikel 12

Kommissionen træffer beslutning om samarbejde med andre internationale og nationale organisationer, som kan komme på tale i forbindelse med beskyttelsen af vandmiljøet.

Artikel 13

Mindst hvert andet år aflægger kommissionen aktivitetsrapport for parterne samt alt efter behov andre rapporter, der navnlig skal indeholde resultaterne af undersøgelserne og vurderingerne af disse.

Artikel 14

1. Hver part afholder omkostningerne ved sin repræsentation i kommissionen og i arbejdsgrupperne samt omkostningerne ved de løbende undersøgelser, der foretages på deres territorium.
2. De øvrige omkostninger ved kommissionens arbejde, heri indbefattet sekretariatsomkostningerne, fordeles mellem parterne efter følgende fordelingsnøgle:

Forbundsrepublikken Tyskland	65,0%
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	2,5%
Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republik	32,5%
I alt	100,0%

Kommissionen kan i visse tilfælde fastlægge en anden fordeling.

Artikel 15

Kommissionen fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 16

1. Gældende overenskomster og aftaler berøres ikke heraf.
2. Kommissionen undersøger nærmere, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at ændre, supplere eller ophæve overenskomster og aftaler som anført i stk. 1 på grund af deres indhold eller af andre grunde; den udfærdiger henstillinger om disses ændring eller ophævelse samt om tiltrædelse af nye overenskomster eller aftaler.

Artikel 17

Kommissionens arbejdssprog er tysk og tjekkisk.

Artikel 18

Konventionen træder i kraft på den dato, hvor samtlige underskrivende parter har meddelt Forbundsrepublikken Tysklands regering, som er depositar, at de i henhold til deres respektive nationale lovgivning krævede forudsætninger for konventionens ikrafttræden er opfyldt.

Konventionen indgås for et ubegrænset tidsrum. Den kan opsiges med en frist på fem år. Opsigelseserklæringen skal afgives skriftligt til depositaren; denne underretter de øvrige parter herom. Opsigelseserklæringen får virkning på den dato, hvor den er tilgået depositaren.

Artikel 19

Denne konvention, som er udfærdiget i ét eksemplar på tysk og tjekkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i Forbundsrepublikken Tysklands regeringsarkiv; denne tilstiller hver part en bekræftet genpart.

Udfærdiget i

den 1990.

For Forbundsrepublikken Tysklands regering

For Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

For Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republiks regering

KOM(91) 78 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

14

Katalognummer : CB-CO-91-102-DA-C
ISBN 92-77-70122-6

SALGSPRIS	til og med 30 sider: 3,50 ECU	for hver 10 sider derudover: 1,25 ECU
-----------	-------------------------------	---------------------------------------

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg